



1 (4)

## **TARJOUSPYYNTÖ 27.04.2022**

Videomateriaalien tekstitys

Tämä on Puuosaamista Pirkanmaalle-hankkeen hankkeessa videoiden tekstityksiä koskeva julkinen tarjouspyyntö. Hankkeessa toteuttajina toimivat Ekokumppanit Oy, Tampereen korkeakoulusäätiö sr, Tampereen ammattikorkeakoulu Oy, Tampereen kaupunki / Tampereen seudun ammattiopisto Tredu ja Suomen Metsäkeskus. Jokainen toteuttaja tuottaa tekstitettävää materiaalia sekä yksin että yhdessä muiden hankkeen toteuttajien kanssa. Kilpailutus kattaa koko hankkeen ja hankkeen osatoteuttajat.

Pyydämme Teitä tarjoamaan palvelua tämän tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti.

Lisätietoa hankkeesta: [www.puuosaamista.fi](http://www.puuosaamista.fi)

### **1. Tilaajaorganisaatiot**

Puuosaamista Pirkanmaalle (Hankekoodi: S22362) kilpailutuksen järjestää: (pää toteuttaja sekä tilaajaorganisaatio), Ekokumppanit Oy, Valssipadonraitti 3, 33100 Tampere. Y-tunnus: 1801748-4

Puuosaamista Pirkanmaalle hankkeen osatoteuttajat toimivat mahdollisina tilaajaorganisaatioina:

Tampereen korkeakoulusäätiö sr, Y-tunnus: 2844561-8  
Tampereen ammattikorkeakoulu Oy, Y-tunnus: 1015428-1  
Tampereen kaupunki/ Tampereen seudun ammattiopisto Tredu, Y-tunnus: 0211675-2  
Suomen Metsäkeskus, Y-tunnus: 2440921-4

### **2. Hankintamenettely**

Kyseessä on julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016) kansallisen kynnysarvon alittava hankinta eli pienhankinta.

Hankinnassa sovelletaan pienhankinnan rajoitetun menettelyn mukaista tarjouskilpailuprosessia. Tarjouspyyntö on julkinen ja nähtävissä [puuosaamista.fi](http://puuosaamista.fi) sivustolla.

### **3. Hankinnan kohde**

Hankinnan kohteena on hankkeessa syntyvien videoiden tekstitys. Peruste tekstityksille on laki digitaalisten palvelujen tarjoamisesta (306/2019). Videot ovat pääosin YouTube-, Teams- sekä Zoom- etätyöjärjestelmien nauhoitusvideoita.

Valmista tekstitettävää materiaalia on 30 tuntia sopimushetkellä ja vuoden loppuun mennessä arvioidaan tekstitettävää videota olevan yhteensä noin 40–70 tuntia.

Textitys tapahtuu suomenkielisistä videoista suomeksi. Palveluntarjoajan tulee toimittaa tekstitykset tilaajalle tiedostona (ei poltettuna videolle).

Työn voi suorittaa etänä.



2 (4)

#### 4. Hinta

Tarjouksessa tulee ilmoittaa palvelun minuuttihinta.

Hinnan varaumia ei hyväksytä.

Tarjotun hinnan tulee sisältää mahdolliset matka-aika-, matka-, majoitus-, postitus- yms. kulut.

#### 5. Aikataulu ja laskutus:

- 29.04.2022 klo 12.00 kilpailutus alkaa (julkaisu Puuosaamista.fi sivustolla, josta linkityksiä sosiaalisen median kanaviin kuten LinkedIn)
- 11.05.2022 klo 21.00 kilpailutus sulkeutuu
- 13.05.2022 - palveluntarjoajan valinta sekä ilmoitus valitulle sekä
- 14vrk valitus- ja oikaisupyyntöaika
- 27.05.2022 sopimuksen allekirjoitus
- 27.05.2022 – 31.12.2022 työn toteutusaika. Videoiden tekstitysaikataulu sovitaan tilaajan sekä tuottajan kanssa.

Laskutus: sopimuksen mukaan.

#### 6. Tarjouksen sisältö

Tarjoukseen tulee sisältyä:

- Työsuunnitelma, joka sisältää ehdotuksen videoiden jo olemassa olevan 30 tunnin videomäärän tekstityksestä
- aikataulu, työn tilauksesta tekstityksen aloittamiseen (kuinka monta vuorokautta etukäteen tekstitys tulee tilata)
- linkki lyhyeen palveluntarjoajan tekstittämään referenssivideo esimerkkiin
- Sähköpostiosoite hankintapäätöksen sähköistä tiedoksiantoa varten
- Tarjoajan soveltuvuusvaatimukset (kappale 7)

Tarjouksen tulee olla sitovana voimassa, kunnes tilaus on allekirjoitettu, kuitenkin enintään 60 vuorokautta tarjouspyyntökirjeessä määrätystä tarjouksen jättöpäivästä ja se mukaan lukien.

#### 7. Tarjoajan soveltuvuusvaatimukset

- Tarjoajan on oltava rekisteröity kaupparekisteriin/ammatti- tai elinkeinorekisteriin sijoittautumisensa lainsäädännön mukaisesti.
- Tarjoajan tulee kuulua enakkoperintärekisteriin
- Tarjoaja on huolehtinut verojen, sosiaaliturvamaksujen ja eläkevakuutusmaksujen maksamisesta.

Tarjoukseen liitettävät selvitykset:

- Veroviranomaisen todistus verojen maksamisesta
- Työeläkekassan ja/tai vakuutusyhtiön todistus eläkevakuutuksen ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta
- Kauppa-, säätio- tai yhdistysrekisteriote



### 3 (4)

Vaaditut todistukset ja selvitykset eivät saa olla kolmea (3) kuukautta vanhempia tarjouksen viimeisestä jättöpäivästä laskettuna. Selvityksen tilaajavastuulain edellyttämien velvoitteiden täyttämistä voi antaa myös Tilaajavastuu.fi -yritysraportilla.

## 9. Tarjouksen valinta

Ne tarjoukset, jotka täyttävät tarjouspyynnössä tarjoajille ja tarjouksille asetetut vaatimukset otetaan mukaan vertailuun.

Valintaperusteena on kokonaistaloudellisesti hinta-laatusuhteiltaan paras tarjous.

Tarjoukset arvioidaan ja pisteytetään käyttäen seuraavia tekijöitä: (0 = ei vastaa tarjouspyynnössä esitettyjä kriteereitä, 1 = vastaa vain vähän, 2 = vastaa osittain, 3 = vastaa melko hyvin, 4 = vastaa hyvin, 5 = vastaa kiitettävästi tarjouspyynnössä esitettyjä kriteereitä)

- minuuttihinta
- aikataulu
- referenssivideo

Arvioinnin toteuttaa puuosaamista Pirkanmaalle –hankkeen asiantuntijoista koostuva kolmen hengen tilaajaraati.

## 10. Hylkäämisperusteet

Tarjous hylätään, mikäli tarjoajan soveltuvuudelle asetetut vaatimukset eivät täyty tai jos tarjouspyynnössä esitetyt vaatimukset eivät täyty. Tarjous hylätään myös, mikäli tarjous ei vastaa tarjouspyyntöä tai jos tarjous saapuu myöhästyneenä.

Tarjoajan omien toimitusehtojen tai alan yleisten ehtojen liittäminen tarjoukseen saattaa johtaa tarjouksen hylkäämiseen, mikäli niissä on tarjouspyynnön vastaisia ehtoja (esim. hinnanvarauksia).

Tarjoaja, joka ei täytä asetettua vaatimuksia tai joka syyllistyy olennaisesti väärin tietojen antamiseen toimittaessaan vaadittuja tietoja tai joka ei asetetussa määräajassa toimita pyydettyä selvitystä, suljetaan tarjouskilpailusta.

Hankintayksikkö pidättää oikeuden olla hyväksymättä mitään annetuista tarjouksista perustellusta syytä.

## 11. Asiakirjojen julkisuus

Viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain perusteella tarjoukset ovat yleisesti julkisia sopimuksenteon jälkeen. Tarjouskilpailuun osallistuneet saavat halutessaan tarjoukset nähtäväkseen jo päätöksenteon jälkeen. Siksi tarjous on pyrittävä laatimaan siten, ettei se sisällä liike- tai ammattisalaisuuksia. Tarjoukset ovat sovitusti nähtävillä Ekokumppanit Oy:n toimistossa kirjallisena lain edellyttämän ajanjakson verran.

Tarjoajan on huomioitava, että julkisuuslain 11 §:n 2 mom. 6 kohdan mukaan asianosaisella on aina oikeus saada tieto tarjousten vertailussa käytetystä kokonaishinnasta.

HUOM: Mikäli liike- tai ammattisalaisuuksien sisällyttäminen tarjoukseen on tarjouksen tekemisen kannalta välttämätöntä, tarjoajan on ilmoitettava nämä selkeällä merkinnällä sivun yläalaidassa ja liitteen nimessä.



4 (4)

## 12. Sopimusmenettely ja hankinnan muut ehdot

Tämän kilpailutuksen perusteella solmittavassa toimeksiantosopimuksessa sovelletaan julkisten hankintojen yleisiä sopimusehtoja palveluhankinnoissa (JYSE 2014 Palvelut, huhtikuu 2017) siltä osin kuin kyseisistä ehdoista ei ole poikettu tässä tarjouspyynnössä.

## 13. Lisätiedot

Mikäli tarjoajalla on tarve saada lisätietoja tai täsmennyksiä työtä koskevista, tarjouspyyntöasiakirjoissa esitetyistä asioista, tulee kysymykset lähettää 10.5.2022 klo 15.00 mennessä sähköpostilla osoitteeseen: jari.saukko@tamper.fi Sähköpostin aihekenttään otsikko ”Kysymys: Puuosaamista Pirkanmaalle tekstitys”. Vastaukset toimitetaan kysymyksen antajan sähköpostiin päivän sisällä kysymyksen vastaanottamisesta.

## 14. Muutoksen ja oikaisunhakuohje

Päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun tyytymätön voi tehdä kirjallisen julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016) 132 §:n mukaisen hankintaoikaisun tai kuntalain (410/2015) 134 §:n mukaisen oikaisuvaatimuksen. Hankintaoikaisun tai oikaisuvaatimuksen voi tehdä tarjouskilpailuun osallistunut tarjoaja tai osallistumishakemuksen tehnyt ehdokas eli se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen). Kuntalain mukaisen oikaisuvaatimuksen voi lisäksi tehdä kunnan jäsen.

Oikaisuvaatimus tulee toimittaa osoitteella:

Ekokumppanit Oy

Anni Piippo

Valssipadonraitti 3

33100 Tampere

Hankintaoikaisu ja oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

## 15. Tarjouksen toimittaminen

Tarjoukset toimitetaan sähköpostitse osoitteeseen: jari.saukko@tamper.fi viimeistään 11.05.2022 klo 21.00 mennessä. Sähköpostin aihekenttään otsikko ” Tarjous: Puuosaamista Pirkanmaalle -hankkeen tekstitys”.

Tarjoajan on ilmoitettava tarjouksessaan sähköpostiosoitteensa hankintapäätöksen sähköistä tiedoksiantoa varten.